

Científicas invisibles: ¿son raras las mujeres de talento?

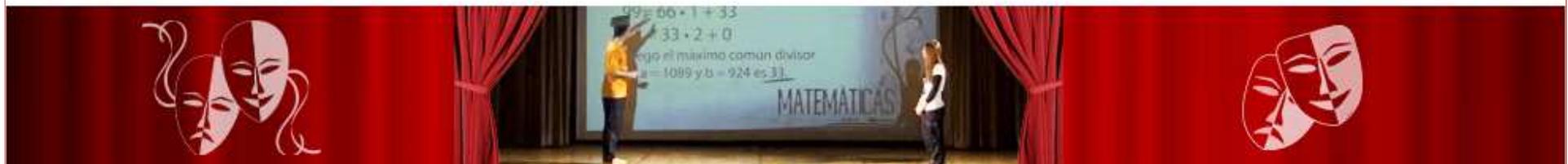


Marta Macho Stadler, UPV/EHU, 26/11/2013



Universidade de Vigo

Dramatemática
Matemáticas a través do teatro





Por la interesante propuesta de poner en la escena teatral la vida de algunas de las pioneras de la ciencia y las dificultades que encontraron para desarrollar sus extraordinarias capacidades científicas, se concede **Mención de Honor de Trabajos de Divulgación Científica. Método Científico y Pensamiento Crítico al trabajo: "TEATRO: ¿SON RARAS LAS MUJERES DE TALENTO?"**, cuyos autores son Marta Macho Stadler, **Anne Rougée** y Eneko Lorente Bilbao de la UPV/EHU

¿
SON RARAS LAS MUJERES
DE TALENTO
?
UNA OBRA TEATRAL DE ANNE ROUGÉE

PARANINFO DE LA FACULTAD DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA
ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIA FAKULTATEKO PARANINFOAN

8-03-2013/2013-03-8
11:30

MASTER EN ARTES Y CIENCIAS
DEL ESPECTÁCULO
IKUSKIZUNAREN ARTE
ETA ZIENTZIA MASTERRA

ZTF-FCT

UPV/EHUko BERTINTASUNERAKO ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN PARA LA IGUALDAD DE LA UPV/EHU

Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

En febrero de 2012, Jasone Astola, la directora para la Igualdad de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) contactó con mi compañera María Jesús Irabien y conmigo para ofrecernos la organización de la Jornada del 8 de marzo en 2013.

Desde 2010, la UPV/EHU celebra el **Día Internacional de las Mujeres** con una jornada que va cambiando de Campus, de Facultad y de tema.

En 2013, las mujeres de ciencia iban a ser las protagonistas en una jornada que titulamos **Mujeres con ciencia.**

The poster features a background image of a woman's face in profile, looking upwards, with her hair blowing in the wind. The text is overlaid on this image. At the top, it says 'Martxoaren 8a' in a large, bold, dark font. Below that, 'Emakume zientziadunak' is written in a slightly smaller, bold, dark font. Underneath, 'Zientzia eta Teknologia Fakultatea' is written in a smaller, regular, dark font. In the center, '8 de marzo' is written in a bold, blue font. Below that, 'Mujeres con ciencia' is written in a bold, blue font. At the bottom, 'Facultad de Ciencia y Tecnología' is written in a bold, blue font. In the bottom right corner, there are logos for 'Universidad del País Vasco' and 'Euskal Herriko Unibertsitatea', along with the text 'NAZIOARTEKO BIKAJINTASUN CAMPUSA' and 'CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL'. A small inset image in the bottom left corner shows a smaller version of the poster with the text 'MARTXOAREN 8a Emakume zientziadunak' and the university logos.

Conocíamos la obra de **Anne Rougée** –formada como matemática, habiendo trabajado en el ámbito de la imagen médica, profesión que abandonó para dedicarse a la divulgación de la ciencia a través de las artes escénicas–, y nos pareció una buena idea la de organizar una actividad “diferente” de la “clásica” con conferencias o mesa redonda. Pensamos que la representación de una obra de teatro en nuestra Facultad podía ser una manera dinámica y sorprendente de hablar sobre el tema de igualdad en la ciencia.

Les Femmes de Génie sont rares ?

de Anne Rougée

mise en scène Stéphane Baroux
assistant Didier Boule
scénographie et costumes Sophie Cavadini
avec Anne Rougée et Stéphane Baroux

Comédie des Ondes

Une pièce en trois tableaux sur la place des femmes dans les sciences

THEATRE

Mercredi 24 octobre
à 18h30
à l'Espace
technologique
de l'Andra



MARIE CURIE



ADA LOVELACE

« Les Femmes de génie sont rares ? »

Une pièce en trois tableaux sur
la place des femmes dans les
sciences, jouée par la Comédie
des Ondes, écrite par Anne
Rougée et mise en scène par
Stéphane Baroux



EMILIE DU CHATELET

Con 22 años, Pierre Curie
escribía en su diario:

*... Las mujeres, mucho
más que nosotros, aman la
vida para vivirla. Son raras
las mujeres de talento...*

Anne Rougée toma
prestada la última frase de
esta cita –pero cambiando
la afirmación por una
interrogación– para su
espectáculo **Les femmes
de génie sont rares ? –
¿Son raras las mujeres
de talento?**–, en el que, a
través de tres científicas,
habla sobre el papel de las
mujeres en ciencia.

Centre de Meuse/Haute-Marne, RD 960 55 290 Bure

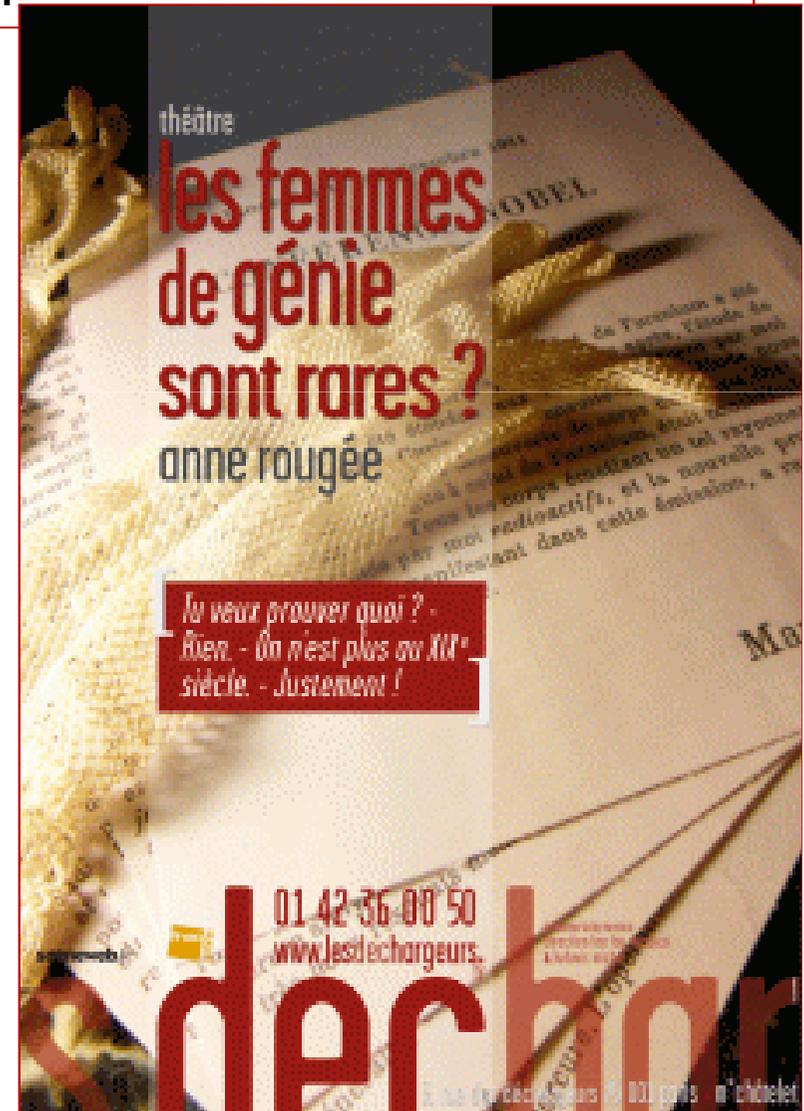
Renseignements au  N° Vert 11 805 107 107



Puesta en escena por la compañía *Comédie des Ondes* y representada dentro de las actividades del Año Internacional de la Química 2011 en Francia, **Anne Rougée** y **Stéphane Baroux** presentan –en tres escenas de media hora cada una ellas– a tres pioneras científicas confrontadas a tres personajes masculinos.

Son:

1. la química **Marie Curie** (1867-1934) y su marido y colaborador Pierre Curie,
2. la matemática **Ada Lovelace** (1815-1852) y su mentor Charles Babbage, y
3. la física **Émilie du Châtelet** (1706-1749) y su compañero y amante Voltaire.



Los personajes de la obra son una mujer y un hombre. Ella es una actriz apasionada por la ciencia, que va compartiendo poco a poco con su compañero las dificultades que ha sufrido a lo largo de su vida. A medida que la obra avanza, fortalece los lazos con los tres personajes históricos que va a interpretar.

Él es un actor seguro de sí mismo y de sus convicciones. Gracias al contacto con su compañera, va saliendo progresivamente de su cómodo puesto de observador para introducirse en un terreno hasta ahora desconocido para él: el mundo de las pioneras de la ciencia, mujeres que han trazado su camino al revés y contra todo.

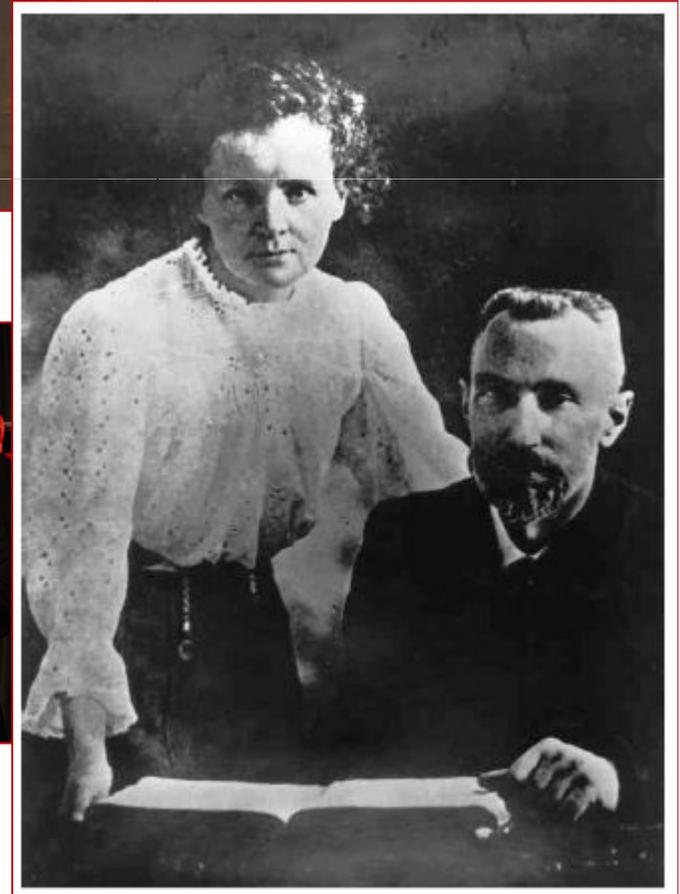


Marya Sklodowska Curie

Estamos en un camerino del teatro, media hora antes del inicio de la representación de la obra. Dos actores, un hombre y una mujer, se preparan para entrar en escena. Ambos están realizando "ejercicios" de lectura de textos de Pierre Curie, de su esposa Marie y su hija Ève.

El público asiste a una evocación de la vida de Marie Curie a través de sus escritos: su infancia y su juventud en una Polonia ocupada por el ejército ruso, su encuentro con Pierre Curie, sus trabajos que han permitido el descubrimiento de la radioactividad y del radio, la trágica muerte de Pierre, su Premio Nobel de Química en 1911 y las campañas de prensa en su contra.

Gracias a esta evocación, la actriz consigue despertar la curiosidad de su compañero, que va a animarla a escribir una obra, con sus propias palabras...

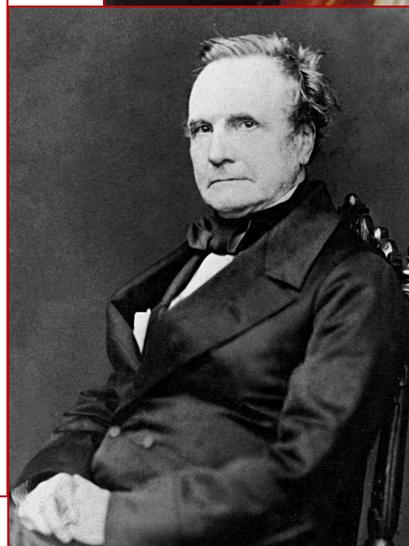


Ada Byron, condesa de Lovelace

El actor está solo en el camerino. Llego la actriz, que está bloqueada en su trabajo de redacción. La segunda parte de su obra evoca a Ada Byron, condesa de Lovelace, que ha inventado los conceptos de la programación informática trabajando para Charles Babbage en su proyecto de máquina analítica.

En esta parte la actriz desea hablar de la dificultad del trabajo de investigación y de creación y de rivalidad intelectual.

La pasión de Ada se confunde con la locura...



Émilie de Breteuil, marquesa de Châtelet

Émilie du Châtelet entra en escena: **intuye que va a morir**. Ha regresado al camerino del pequeño teatro del castillo de Cirey donde vivió varios años de felicidad con Voltaire, su amante y su compañero. Voltaire llega. Van a imaginar todo lo que podrían haber hecho si la vida no les hubiera separado. Y de paso, van a burlarse de sus detractores. Para divertirse, van a prestarse a un juego de travestismo: en referencia a los escritos del divulgador Bernard le Bovier de Fontenelle, escenifican la iniciación a la ciencia de una joven marquesa ignorante; Émilie se disfraza de hombre y Voltaire de marquesa.



Contactamos con **Anne Rougée** explicándole el proyecto –un proyecto sin ánimo de lucro y que iba a ser producido y representado en el ámbito universitario–; inmediatamente accedió a cedernos su texto para traducir y adaptar. Mientras tanto habíamos conversado también con **Eneko Lorente** –director del Máster en Artes y Ciencias del Espectáculo de la UPV/EHU–: el proyecto le pareció interesante...y allí empezó esta aventura.



Desde julio de 2012, empezamos a trabajar en el proyecto; me encargué de la traducción del texto y en septiembre, **David Barbero** – autor teatral, periodista, novelista y profesor del Máster– realizó una primera adaptación de la obra para presentar al alumnado y profesorado del Máster en Artes y Ciencias del Espectáculo de la UPV/EHU.

El título fue uno de los grandes temas de discusión. Las connotaciones en francés del título ***Les femmes de génie sont rares ?*** son diferentes a las de su traducción a castellano ***¿Son raras las mujeres de talento?***, pero pensamos en respetar el título original, y provocar a través de él curiosidad –o incluso sorpresa o enojo– por la historia escondida detrás.



¿
**SON RARAS LAS MUJERES
DE TALENTO** ?

UNA OBRA TEATRAL DE ANNE ROUÉE

PARANINFO DE LA FACULTAD DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA
ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIA FAKULTATEKO PARANINFOAN

8-03-2013/2013-03-8
11:30

MASTER EN ARTES Y CIENCIAS
DEL ESPECTÁCULO
IKUSKIZUNAREN ARTE
ETA ZIENTZIA MASTERRA

Junior empresa ARTEVERSE,
<http://www.arteverse.com/>

ZTF-FCT

UPV/EHUko BERDINTASUNERAKO ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN PARA LA IGUALDAD DE LA UPV/EHU

Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

El alumnado comenzó a trabajar en la obra desde octubre de 2012: supervisados por su profesorado, repartieron las tareas necesarias para poner en marcha la obra –producción, dirección, escenografía, atrezzo, música, iluminación, etc. –.

Los ensayos en el Paraninfo de la Facultad de Ciencia y Tecnología comenzaron en enero de 2013; supervisados por sus profesores **Carlos Panera** y **Gonzalo Centeno**, la obra iba tomando forma con cambios para dinamizar la acción, aligerar el texto, presentar mejor a los personajes, etc.

Durante todo este tiempo, muchas han sido las conversaciones mantenidas entre las personas participantes en el proyecto: para matizar algunos personajes, discutir sobre el mensaje que Anne Rougée quería transmitir con esa obra, hacer comprender los problemas que pueden tener las mujeres dedicadas a la investigación, etc.

Este proceso en sí mismo ha sido enormemente enriquecedor.





Escenario: la gran pantalla del Paraninfo sirvió para proyectar imágenes en determinados momentos



Un grupo de actrices desean representar una obra escrita por Anne Rougée en la que aparecen actriz y directora representando tres cuadros.

Les dirige Miguel, pero ellas empiezan a opinar sobre lo que la obra les transmite...

Empiezan a tomar decisiones y a ser conscientes de situaciones injustas.



**Eneritz y Amaia, representando a la autora y la directora
Miguel, el director de la obra**

Marie Curie, biografía forjada contra la adversidad. Inmigrante. En su país natal el acceso de la mujer a la formación superior y al campo científico era todavía impracticable, en el umbral del siglo XX. Pese a su innegable contribución al descubrimiento de la radiactividad y tras el logro de dos premios Nobel, el reconocimiento de su trabajo de investigación continuó siendo objeto de sospecha, de crítica y maledicencia. (E. Lorente)



Casimir (Eneritz) y Marie (Aylena)



Pierre (Amaia) y Marie (Aylena) en el laboratorio

Eve (Amaia) y Marie (Aylena)



Durante las primeras décadas del siglo XIX la oscuridad todavía pugna con las luces de la razón. **Ada Byron**, matemática, hija de Lord Byron y de una madre obsesionada con apartarla del influjo de su progenitor, encarna el encuentro problemático de la razón y la pasión, del cálculo matemático y el genio creador.

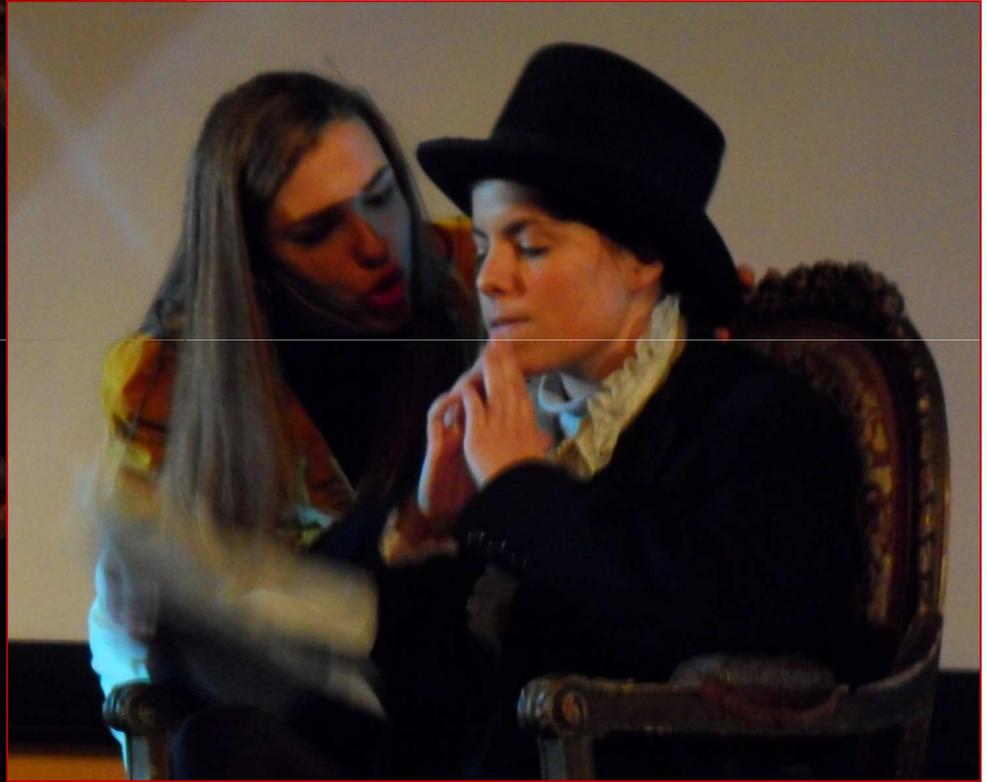
Ada, diseñadora del primer lenguaje de programación con el que trata de insuflar vida a la Máquina Analítica, un ingenio ideado por el científico de la computación Charles Babbage, sostiene una viva polémica con éste por la autoría y el reconocimiento del talento puesto al servicio de la realización de las ideas de su promotor. (E. Lorente)



Ada (Aylena) trabajando



Las actrices (Amaia, Eneritz y Daiana) se enfrentan al técnico machista (William)



Ada (Aylena) y Babbage (Eneritz)



Video conferencia con Anne Rougée (Enora)

En pleno siglo de las luces, la Ilustración combatía la ignorancia, la superstición y la tiranía, con el propósito de construir un nuevo mundo asentado en el conocimiento, en el progreso y la igualdad. Pero, pese a que en ese combate muchas mujeres tuvieron un papel relevante, las sociedades ilustradas negaban su presencia y participación. **Émilie de Breteuil**, marquesa de Châtelet, aristócrata y científica, dedicó buena parte de su vida a la traducción y divulgación de las teorías de Newton, pero le fue prohibido el acceso a los círculos científicos dominados por los hombres. Para combatir la marginación, Châtelet no duda en jugar a la simulación, a la confusión carnavalesca, al intercambio de máscaras y de apariencias. Teatro dentro del teatro, un juego de espejos realizado a través de los juegos del lenguaje, del poder de la palabra y de la poesía, para hacer y dar a conocer la ciencia. (E. Lorente)



Voltaire (Miguel) y Émilie (Amaia)



Las actrices disfrazadas de Voltaire



El proceso creativo de la pieza teatral *¿Son raras las mujeres de talento?* ha seguido una metodología de aprendizaje basado en proyectos, según la cual son los propios alumnos los que, en colaboración con el profesorado, profesionales y artistas de las artes escénicas, analizan las características del proyecto, investigan los fondos históricos y documentales y concretan los objetivos del mismo, al tiempo que elaboran una reflexión acerca de la teatralidad y las prácticas escénicas contemporáneas. El proyecto escénico se transforma así en un objeto de investigación interdisciplinar en el que las teorías, los conceptos y los métodos de análisis de la dramaturgia y la teatralidad se desarrollan a través de la propia práctica artística y del ejercicio crítico de las formas de teatralidad institucionalizadas.

Los alumnos del Máster Universitario en Artes y Ciencias del Espectáculo han acometido este proyecto desde la experiencia teatral y el conocimiento de sus propias disciplinas, no siempre directamente vinculadas a las artes escénicas, lo que ha revertido en un abordaje interdisciplinar y cooperativo del objeto de la investigación artística: la confrontación de la mirada del espectador con una escena en la que, todavía, "no hay nada que ver", a menos que acceda a participar en una escena expandida que ha desbordado los límites de la representación.

¿Son raras las mujeres de talento? apela a esa mirada implicada, reflexiva, incómoda con la aquiescencia que reclama la convención del espectáculo escénico.

**Eneko Lorente, Director del Máster en Artes y Ciencias del Espectáculo
de la UPV/EHU**

Escrita para dos personajes, una actriz y un actor que se siguen en diferentes etapas del trabajo de creación teatral, la obra se ha transformado en una nueva, con múltiples personajes: cuatro actrices, un director, un técnico, una autora... Mi búsqueda personal, mi postura como mujer científica interrogándose sobre los vínculos con las pioneras de la ciencia, se ha ampliado a la de un grupo de estudiantes, cuya nacionalidad, lengua o cultura no son importantes. Ni siquiera el género. Este cuestionamiento ha encontrado un sentido más amplio, tendiendo hacia lo universal.

La decisión tomada de multiplicar el personaje femenino respecto a la obra original conlleva un sentido particularmente rico: proporciona una dimensión colectiva a la condición de este personaje. La relación entre el director y las actrices se vuelve el reflejo de la relación de dominación masculina. Las de las actrices entre ellas, sobre todo en el momento de la entrada en escena de la marquesa de Châtelet moribunda, suponen el reflejo de las solidaridades femeninas. Y el juego de inversión de géneros entre Émilie du Châtelet y Voltaire puede interpretarse como una visión premonitrice de una r(evolución) próxima e ineluctable...

[...]

Me acuerdo particularmente de la última imagen: la de la palabra filosófica de Émilie du Châtelet, extraída de su « Discours sur le bonheur », asumida por turnos por cada una de las actrices y proyectada hacia el público como una ofrenda de luz.

Para concluir quisiera recordar el sentimiento extraordinario que ha acompañado esta magnífica experiencia que ha supuesto para mí asistir a la representación del 8 de marzo en Bilbao. Porque la idea subyacente de la reflexión alrededor de estas 'Mujeres de Talento' es que otras relaciones son posibles: el placer por compartir, por la construcción común, por el juego antes que la competición en busca del poder y la denigración del otro. Más que nunca, estoy convencida de que la investigación científica y la creación artística recogen procesos colectivos en los que la apuesta esencial no es el éxito personal sino más bien el placer y el sentido compartido.

Anne Rougée



1. Eneko Lorente, director del Máster en Artes y Ciencias del Espectáculo
2. Carlos Panera, profesor del Máster (Dirección e Interpretación)
3. David Barbero, profesor del Máster (Adaptación)
4. Enora Treber, alumna del Máster (productora y actriz)
5. Miguel Fernández, alumno del Máster (director y actor)
6. Anne Rougée, autora
7. Eneritz García, actriz
8. Amaia Ardanza, actriz
9. Aylena Gómez, actriz
10. Daiana Fernández, actriz
11. Ana Barrio, alumna del Máster (diseño musical)
12. William Medina, alumno de Máster (productor y actor)
13. Miren Agirre, alumna del Máster (escenografía)
14. José Antonio Etxegain, alumno del Máster (responsable comunicación)

